

그럼, 당신이 만들어 봐 - 8 화

26.1.25 (233 번째)

じゃあ、あんたが作ってみろよ



(02:12)

お父さんなら 何も感謝せずに **バリバリ**食べるだけよ。

아버지라면 아무런 고맙다는 말없이 우걱우걱 먹기만 하실 거야.

バリバリ

- ① 딱딱하게 굳다.
- ② 힘있게 찢거나 떼어내는 소리. 의성어. **バリバリ**(と)裂く。
- ③ 딱딱한 것을 힘있게 깨무는 소리. 의성어. **たくあん**을 **バリバリ**(と)かむ。
- ④ 일을 척척 해나 가는 것. 의태어. **バリバリ**(と)仕事をこなす。

(02:53)

フェスで出すメキシコ料理作ってくれない? 페스티벌(행사)에 낼 멕시코 요리 만들어 줄래?

(03:37)

今度**フェス**用にテキーラ多めに入れようかな。 이번 페스티벌용으로 데킬라 여유 있게 주문할까봐.

フェス? 페스티벌?

(03:01)

友達に**振る舞う**ぐらいだったらいいけど そんな お金取れるレベルじゃないよ。

친구들한테 대접하는 정도라면 괜찮아도 그렇게 돈 받을 수준은 아니야.

振る舞う(ふるまう)

- ① 행동하다. 어떤 상황에 대해 대처하다. **ならなれしく振る舞う**. **大人**としての**振る舞い**。
- ② 대접하다. 극진히 대접하다. 기분 좋게 제공하다. 마음을 다해서. 존중의 의미. **酒**を**振る舞う**。

(03:08)

だって この前作ったやつも生地は**既製品**だったし。 그게 지난번에 만든 거 반죽도 기성품이었잖아.

既製品(きせいひん) 기성품. 제품으로서 이미 만들어져 있는 것.

既成品(きせいひん)

기성품. 주문받고 만드는 것이 아닌, 미리 만들어져 있어서 세상에 알려진 것. 안 씬.

(03:19)

なんか **ツバ**の広い帽子かぶってる人? 뭐랄까 챙 넓은 모자 쓰고 있는 사람?

つば 모자 챙.

(09:22)

あなたの元彼が**泣き腫らした**顔で 飲んでたよって。

네 전 남자친구가 울어서 얼굴이 퉁퉁 부은 채로 술 마시고 있었다고 했잖아.

泣き腫らす(なきはらす) 많이 울어서 눈이 붓다. 눈이 부을 정도로 울다.

腫らす(はらす) 붓게 하다. 부은 상태가 되다. **足を腫らす**.

(12:29)

帰ってくれなって **口が裂けても言えない**の。 돌아가 달라고 입이 찢어져도 말 못 해.

(14:56)

何の気なしに 元カレの名前をSNSで調べてたんです。

아무 생각 없이(무심코) 이전 남자친구의 이름을 SNS에서 찾아봤어.

(17:07)

<きのところも使わんの もったいないやん。

줄기 부분도 사용하지 않으면 아깝잖아(줄기 부분도 써야지).

<き 줄기

(17:47)

和食っち **おひたし**とか味噌汁で 手軽にお野菜も**摂れる**けん。

일식은 말이야. 오히타시나 된장국 같은 걸로 간편하게 채소도 섭취할 수 있으니까.

御浸し(おひたし) 데친 야채를 간장 베이스 양념에 담가 맛을 베게 한 것.

(20:30)

一姫二太郎にしろとか言われて 嫌だったのに。

첫째는 딸, 둘째는 아들을 낳으라는 둥 해서 싫었는데 말이지.

一姫二太郎にしろって 無理でしょう. 첫째 딸, 둘째 아들을 낳으라니 말도 안되죠.

(20:54)

米のとき方から配ぜん(はいぜん)まで いちいち口出してきたし。

쌀 씻는 방법부터 상 놓는 것까지 일일이 참견하고.

(30:01)

急須ねえのか。 주전자 없어?

急須(きゅうす) 차 주전자. 찻잎을 넣어 차를 추출하는 주전자. 사기로 만든 차 주전자.

やかん 주전자.

(31:34)

めっちゃ満喫してる。 완전 맘껏 즐기고 계셔.

(35:55)

ねえ **ゴリ押し**する氣? 저기 억지로 밀어붙일 거예요?

ゴリ押し(ごりおし)

상대의 의향을 무시하고 자신의 생각대로 실행하는 것. 店員さんにゴリ押しされた。

(37:20)

お前が小さい頃 毎日 俺が寝かし付けちよった。 니가 어릴 때 매일 내가 재웠어.

(37:51)

朝から晩まで **働きづめ**になったんやけ。 아침부터 밤까지 계속 일만 했었거든.

働きづめ 쉬지 않고 일하는 것. 働きづめの毎日。

(39:32)

昔 おばあちゃんに**教え込まれた**んよ。 예전에 (니) 할머니에게 (제대로) 배웠어.

(40:03)

削りがつおから味噌汁なんて いつぶりやろ。

가츠오부시를 대패로 밀어 만든 된장국이라니 얼마 만이야.

(41:28)

私も もう 勝男の**世話を焼き**過ぎん。 나도 이제 가츠오 일에 너무 참견하지 않을게.

世話をやく(世話を焼く) 人の面倒をみる. (수고를 아끼지 않고) 보살피, 애써준다.

- ・一番世話をやかせたのは君だ。
- ・心配してあげる人もいなければ、世話をやいてやる者もない。
- ・いい年して、そんなにお母さんに世話をやかせるものじゃない。

世話焼き 참견 잘 하는 사람(부정). 잘 챙겨주는 사람(긍정).

(41:50)

父さんに 母さんへの**態度 改めた**方がいいんじゃないのって。

아버지한테 어머니에 대한 태도 좀 고치는 게 좋지 않겠냐고요.

改める(あらためる) 그림. 그러면. 이제까지 한 것을 다 포기하고 새롭게.
計画を改める。 態度を改める。 志しを改める。

(43:14)

「男は**どっしり座っけ**」じゃないの? “남자는 목적하게 앉아 있어야지” 아닌가요?

どっしり・どしっと

조용히. 차분히. 진득하게. 조용히 앉아있는 모습. どっしりを 더 많이 사용함.
どしっとしたオーラ。

(44:09)

斬新(ざんしん)で うまー。 참신하고 맛있어.

(45:03)

えー **斬新**。 오~ 신선하네.

(44:48)

あと **男手**連れてきた。 그리고 일손도 데려왔어.

男手(おとこで) 남자 일손. 힘이 있는 일 손.

- ・男手だけで育てる
- ・男手一つで育てる(父子家庭) ⇨ 女手一つで育てる(母子家庭)
片親(かたおや)家庭 참고 里親(さとおや)
- ・男手が欲しい。

女手(おんなで) 섬세한 일 손. 요리를 잘하는 일 손.

(45:43)

一周回ってさ あの2人 スタートラインに立った感じしない?

한 바퀴 돌아서 저 두 사람 출발선에 선 느낌 안 들어?

一周回る

다시 생각해보면. 360도 돌아서 원래 자리로 돌아옴. 젊은이들이 많이 사용하는 표현.